

# Das Gruselkabinett der deutschen Rechtschreibung

ATA-Konferenz 2017  
Washington DC

Dagmar Jenner  
Judy Jenner



Bitte keine  
Möwen füttern

 **win translations**

# Was euch erwartet

- Zeitlose Klassiker
- Lässliche Todsünden
- Rechtschreib-Katastrophen
- Unnötige Anglizismen
- Löbliche Ausnahmen

... natürlich alles mit pädagogischem Mehrwert!

# Das Langweilige zuerst

- 1996: Die „große Reform“ wird eingeführt und wird 1998 verbindlich
- 2004: kleinere Änderungen
- 2006: letzte kleine Änderungen, Duden erscheint in der 24. Auflage
- 2017: Duden erscheint in der 27. Auflage
- 2017: Das ß wird groß!



# Zeitlose Klassiker: Kommas

Hurra  
es ist ein Mann



[www.dermann.at](http://www.dermann.at)



# Niederösterreichische Landesausstellung 2017

Pöggstall, 1. April - 12. November



HYPO NÖE NV                                              

KULTUR  
NIEDERÖSTERREICH

# Komma vor Relativpronomen

- *Das Einzige, was zu tun war, war Schweigen.*
- *Es war etwas Beruhigendes, was von ihm ausging.*



Gibt das Gefühl besonders zu sein

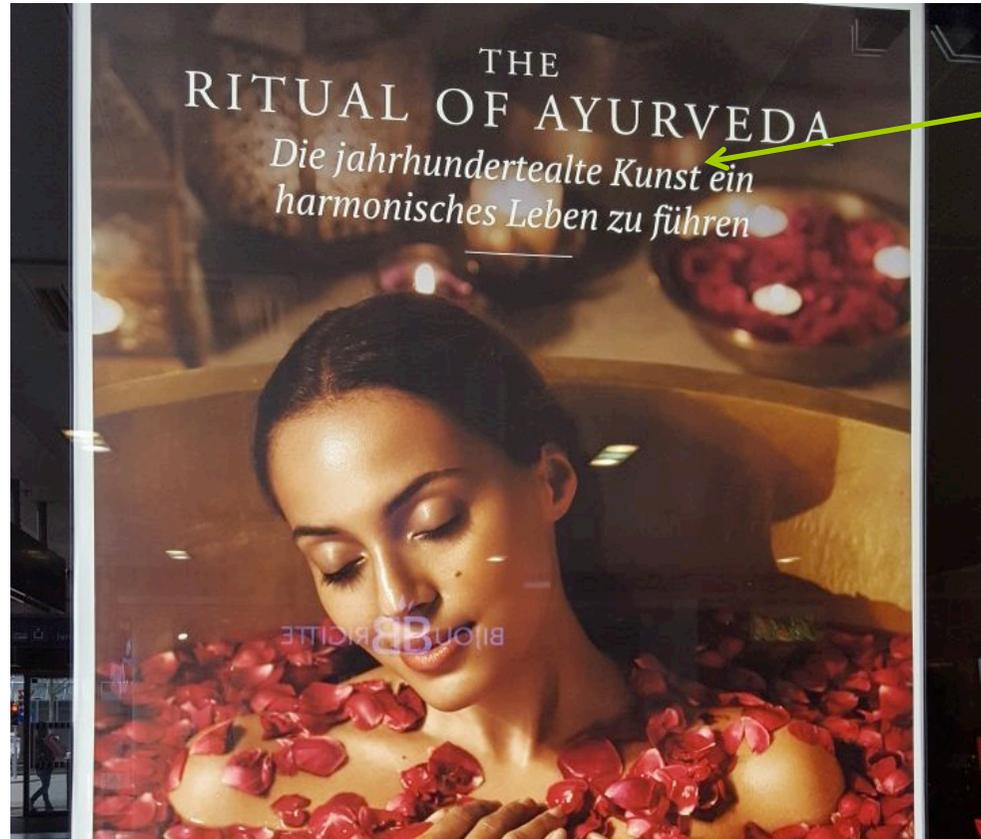
# Komma bei Infinitivgruppen

Obligatorisches Komma, wenn die Infinitivgruppe von einem **Substantiv** im übergeordneten Satz abhängt:

- *Sie fasste den **Gedanken**, den Job zu wechseln.*
- *Er hat den **Wunsch**, handwerklich zu arbeiten.*

Ausnahme: Besteht die Infinitivgruppe aus einem einfachen Infinitiv mit *zu*, kann das Komma weggelassen werden:

*Sie fasste den Gedanken[,] zu wechseln.*



# Zeitlose Klassiker: Präpositionen



# Die Regel dahinter

Kein Apostroph bei üblichen Verschmelzungen aus Präposition und Artikel:

*ans*, *aufs*, *durchs*, *fürs*, *hinters*, *ins*, *übers*, *ums*,  
*unters*, *vors*, *vorm* ...

- Durchs Reden kommen die Leute zusammen.
- Ums Finanzielle müssen Sie sich keine Sorgen machen.
- Danke fürs Vorbeischauen.



# Zeitlose Klassiker: Groß- und Kleinschreibung





# it psychischer Störung

1- bis 18-Jährigen in Österreich ist einer aktuellen Studie  
en kommen Angststörungen vor. Nur **Wenige** suchen Hilfe.



## Zahladjektive schreiben sich klein

Die Zahladjektive *viel*, *wenig*, *eine* und *andere* werden kleingeschrieben:

- Die **v**ielen, die anwesend waren, amüsierten sich sehr.
- Die **w**enigen, die fehlten, haben was verpasst.
- Alles **a**ndere erzähle ich dir später.
- Die **m**eisten sind mit **w**enigem zufrieden.

# Zeitlose Klassiker: der Bindestrich





**In Sauren  
Gurken Zeiten  
kann jeder  
Cent helfen.  
Caritas  
&Du**





**Knorr**  
**Kaiser**

# Grießnockerl Suppe

Rindsuppe mit Grießnockerln

### So einfach geht's:



1. Beutelinhalt in gut 3/4 l kochendes Wasser einrühren.



2. Suppe 3 Minuten schwach kochen lassen, ab und zu umrühren. Topf von der Herdplatte nehmen und 10 Minuten zugedeckt ziehen lassen.

**Verfeinerungs Tipp!**  
Kleingeschnittenes Gemüse (Karotten, Sellerie) in der Suppe mitkochen und die Suppe mit frischem Schnittlauch bestreuen.

*Unsere Gemüse und Kräuter wachsen und reifen in der Sonne und werden saisongerecht, wenn sie am besten schmecken, geerntet. Wir haben das Knorr Programm "Anbau für die Zukunft" ins Leben gerufen. Lesen Sie mehr unter: [www.knorr.co.at](http://www.knorr.co.at)*

Natürlich  
✓ ohne künstliche Farbstoffe  
✓ ohne Konservierungsstoffe\*\*  
\*\* lt. Gesetz

	pro 100 g Trockenprodukt	pro Portion zu- bereitet (250 ml)	% GDA*
Brennwert	1700 kJ / 390 kcal	340 kJ / 80 kcal	4%
Eiweiß	15 g	3 g	
	41 g	9 g	2%
		1,5 g	

Unilever Austria  
KNORR Konsumentenservice  
Postfach 10, 1023 Wien  
Tel: 08 10/001 703  
[www.knorr.co.at](http://www.knorr.co.at)

# Lässliche Todsünden

könnte es Ende des Jahres eine Viertelmillion Menschen sein – mehr als je zuvor. Auch die Todesrate steigt. 2017 starb im Schnitt einer von 35 Flüchtlingen auf der Fahrt übers Meer.

### **Flüchtlingspolitik muss auch dort gestaltet werden, wo die Flüchtlinge sind: In der EU**

Dass es in Brüssel und Berlin oft so klingt, als habe die EU ihr Flüchtlingsproblem im Griff, hat vor allem damit zu tun, dass kaum jemand mehr hinguckt: Während des G7-Treffens in Sizilien am vergangenen Wochenende durften Rettungsschiffe die Insel nicht ansteuern. Den Chefs der G7-Staaten blieben die Bilder von erschöpften Flüchtlingen und aufgereihten Leichensäcken erspart. Die Menschen und die Säcke wurden stattdessen aufs Festland gebracht.

Eine gemeinsame europäische Politik lässt sich momentan an den Regierungen machen, die ein paar Entscheidungen mit den Bürgermeistern europäischer Städte treffen können, während sie in den eigenen Ländern nicht gegen ihre Regierungen vorbeiziehen können. Viele haben Flüchtlinge aufgenommen, aber keine Gelder zugewiesen hatte. Die Bürgermeister von London und Barcelona etwa. Kommen sie sich zu einer Konferenz in Brüssel, dort eine Politik bewerben, braucht: Europas Städte sollen mehr aufgedrückt bekommen. Sie sollen sie bewerben – und gleichzeitig die Menschen versorgen und versorgen wollen. Ist ihr Plan überzeugend? Geld, direkt von der EU. Das ist die gescheiterte Quote. Aber ein

# ASYL

## ENDSTATION BRENNER

Der Autobahn-  
Grenzübergang  
wird immer mehr  
zum Einfallstor  
für Flüchtlinge:  
Eine Reportage.

/// Privat

**SEITE 9**

schon über  
es gibt auch  
drinnen.



Zugegeben  
Aktivität in  
gehen. Die  
sammeln  
nehmen  
Verletzu  
nen be  
basteln  
Grüner  
fert d

## Groß oder klein nach Doppelpunkt?

Großschreibung bei vollständigem Satz:

- *Flüchtlingspolitik muss so gemacht werden:  
Setzen wir uns alle an einen Tisch!*

Kleinschreibung bei unvollständigem Satz:

- *Flüchtlingspolitik muss hier gemacht werden:  
in der EU.*

Die Presse DONNERSTAG, 28. SEPTEMBER 2017

# Kurz will „Obergrenze gleich Null“

**ÖVP.** Das Team Kurz stellte weitere Pläne vor. Das Volk soll Abstimmungen erzwingen können, Asylwerber ihr Heim pflegen und die Länder einen Steuerwettbewerb führen.

VON PHILIPP AICHINGER

● **Wien.** Nicht zufällig lud ÖVP-Chef Sebastian Kurz am Mittwoch in ein Lokal im 15. Wiener Gemeindebezirk, Rudolfsheim-Fünfhaus. Ganz bewusst in dieser Gegend präsentierte der Spitzenkandidat der Volkspartei sein Wahlprogramm zum Thema „Ordnung & Sicherheit“.

Kurz verwies darauf, dass der Bezirk einen Ausländeranteil von 40 Prozent und damit den höchsten innerhalb Österreichs habe. Dazu kämen noch weitere Migranten im Bezirk, die die österreichische Staatsbürgerschaft schon besitzen. Etwas Wien-Schelte durfte auch nicht fehlen: Es gebe „mehr und mehr Österreicher, die Wien verlassen“, sagte Kurz. Wobei er nicht unerwähnt ließ, dass damit in



KOMMENTAR

VON OLIVER PINK

Ein Reform  
mit angez  
Handbre

Sebastian Kur  
gewinnen, ni  
Schüssel-Ge

Es war d  
Sommer  
Kurz alias Ö  
Der Listenf  
Spaß gema  
(mit dazwis  
waren es n  
und damit  
Aufmerksam

Nun li  
ze also vor  
les“ Refor  
bastian K  
nen und

# So schreiben wir Kardinalzahlen

Unter einer Million wird kleingeschrieben:

○ *n*ull Toleranz, *n*eunzig Kilometer, *z*wei Schwestern

Die Zahlwörter *hundert* und *tausend* können sowohl groß- als auch kleingeschrieben werden, wenn eine unbestimmte Menge angegeben wird:

○ Mehrere *H*undert/*h*undert Möwen flogen davon.

# Rechtschreib- Katastrophen



*ihr Frisör*

**TREND  
HAIR**

September 2008 zu vermeiden.

Reinhold Lopatka

ÖVP-Klubchef befürchtet teure Wahlzuckerl

Ihr erstes Jahr als Bundeskanzler  
haben Sie sich sicher anders  
vorgestellt. Aber vielleicht war es  
auch schon **ihr** letztes.

Heinz-Christian Strache

FPÖ-Chef zu Kerns Ein-Jahr-Kanzleramtszeit

Also rufen Sie uns an.

Matthias Strolz

Neos-Chef bietet der Koalition in Anspielung  
auf Abwerbeversuche von Neos-Mandataren



gebackenen Käse      gebackenen Käse      gebackenen Käse      Blattsalatteller mit gebackenen Käse

August 2017	29. August 2017	30. August 2017	31. August 2017
Wochenteller € 6,20, mit Suppe € 6,60 € 3,70 € 2,40			

**Wir sind für** Montag-Donnerstag von  
**Sie da:** Freitag von 07:00-14:00

Unser Tipp: Wir bieten auch Speisen zum mitnehmen in 's Büro

**Sie wollen feiern? Wir organisieren gerne für Sie!**

o kaltes oder warmes Buffet, Fingerfood, Sandwiches oder Getränke, wir bieten Catering für j  
Besuchen Sie uns im Erdgeschoss und blättern Sie in unserer umfangreichen Bankettmappe

---

**SCHEN GUTEN APPETIT**

d Planteu | 1030 Wien | T: 01/51450 DW 2246 | F: DW 2246  
@gewerbehautreff.at

**Gew**



# Unnötige Anglizismen

INFACH GUNS  
NFACH WECHS

IS DOCH GANS ISI!

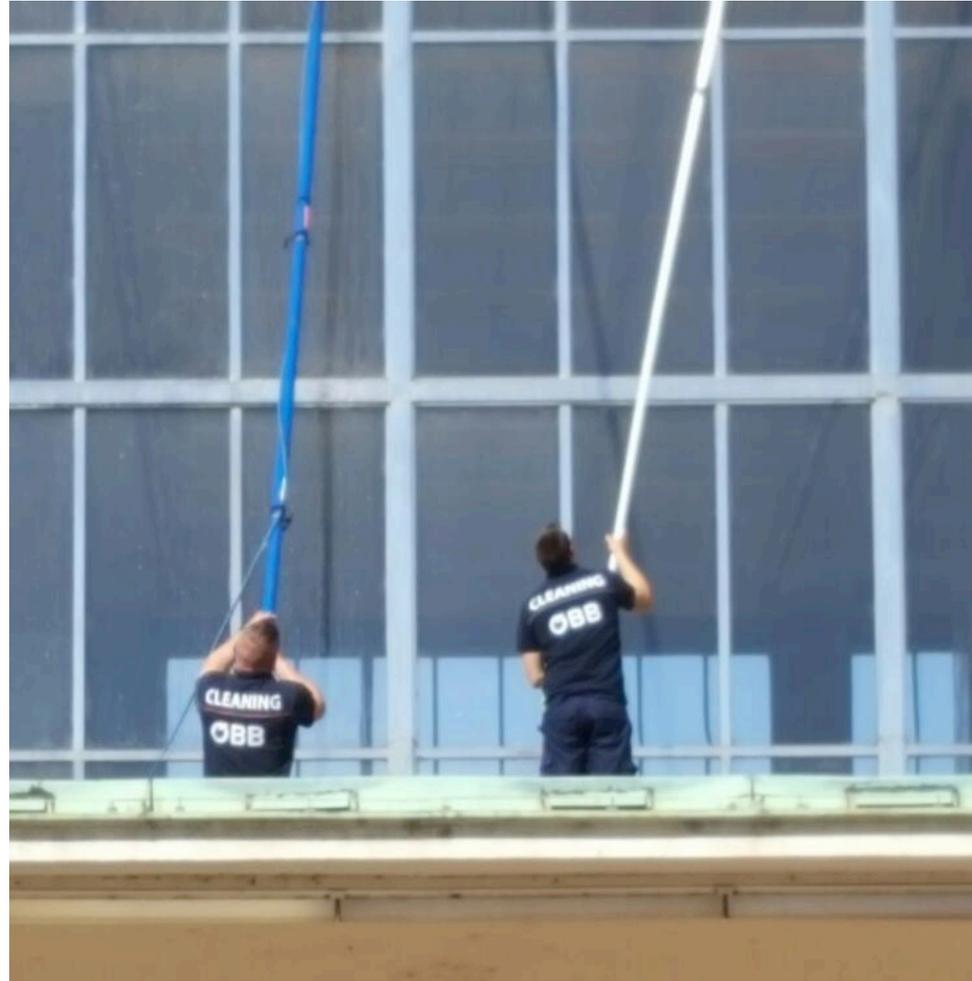
Jetzt  
50 % Neu-  
kunden-  
rabatt\*

 WIE EINFACH

Ihr Strom ist zu 100% Ökostrom: 95,92% Wasserkraft, 1,13% Biomasse, 2,7% Windenergie, 0,24% sonstige Ökostromerzeugung.

e-wie-einfach.at

\*Sie erhalten von e-WIE EINFACH in den Erstvertragslaufzeiten ein zusätzliches 50% Rabatt auf Ihre Verbräucherrechnung.

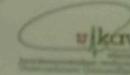


3

Krank? Keep calm!  
Ich bin Pflege-  
fachassistentIn.

Neue  
Ausbildung –  
neuer  
Job

Bewerben Sie sich jetzt: [www.kav-pflegeausbildung.wien](http://www.kav-pflegeausbildung.wien)



# Löbliche Ausnahmen



Anzeige

**Felsin in  
der Brandung.**

Für ein Deutschland, in dem wir gut und gerne leben.



The advertisement is displayed on a monitor within a control room. The monitor shows a woman in a white uniform working on a complex control panel with many buttons and switches. A man is partially visible in the background. The text 'Schraube sucht Dreherin.' is overlaid on the image. Below the headline, there is a short paragraph in German and a website URL.

**Schraube  
sucht Dreherin.**

Sie sind vom Fach, wenn es um Wartung und Reparatur von Schienenfahrzeugen geht. Sie scheuen nicht vor neuer Technik oder Weiterbildung zurück und verfügen über eine elektrotechnische/mechanische Ausbildung? Dann bewerben Sie sich als Facharbeiterin.  
[www.wienerlinien.at/karriere](http://www.wienerlinien.at/karriere)

# Noch Fragen?

Oder Wünsche bzw. Anregungen?

Folien:

<http://www.entreneuriallinguist.com/download/>

Passwort (sehr clever): **workshops**

Kontakt: [www.twintranslations.com](http://www.twintranslations.com)